

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS DE MARS 1951.

Le nombre des chantiers en cours a été de dix; le chantier provisoire ouvert à Prasat Chak et terminé le 21 Mars a été remplacé par un autre chantier provisoire ouvert à la fin du mois à Beng Méaléa en vue des travaux d'études que Boisselier et Mademoiselle Giteau comptaient y faire.

- 1°- ANGKOR VAT- Cour Ouest du 2<sup>e</sup> étage - I cap., I cim., 17 coulis
  - 2°- ANGKOR VAT- Chaussée Ouest - I cap., I cim., 16 coulis
  - 3°- ANGKOR VAT- Bibliothèque extérieure Sud (Porche Ouest) I cap., 15 coulis.
  - 4°- BAPHUON - Terrasse supérieure et Galerie Est du 2<sup>e</sup> étage - I cap., 20 coulis.
  - 5°- BAKSEI CHAM KRONG - Sanctuaire central et base Nord du sous-bassement - I cap., 15 coulis.
  - 6°- BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est aile Sud - I cap., I cim., 24 coulis
  - 7°- THOMMANON - Gopura Ouest (anastylose)- I cap., I cim., 24 coulis
  - 8°- CHAU SAY TEVODA- Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 18 coulis.
  - 9°- PRAH KHAN - Terrasses et édicules entre les galeries 2 et 3 Est (partie Nord) - I cap., I cim., 14 coulis.
  - 10°- PRASAT CHAK ET BENG MEALEA - Dégagements provisoires - I cap., 20 coulis.
  - II°- ENTRETIEN DES MONUMENTS - I caporal, 31 coulis.
- Totaux : II caporaux, 5 cimentiers, 2<sup>14</sup> coulis.

ANGKOR VAT - Cour Ouest du 2<sup>e</sup> étage - On a terminé la remise en place des assises retrouvées de la voûte du porche Nord de la galerie 2 Ouest. Il a fallu, n'ayant pu replacer tous les blocs qui manquaient, consolider par une armature en béton armé les pierres supérieures qui se trouvaient en bascule.

La bibliothèque Nord de cette cour a également été complétée par quelques blocs des voûtes retrouvés et certaines pierres décalées, ont été remises en position stable.

Au cours de ce travail une pierre de voûte, retenue par un morceau de bois qui s'est déplacé par mégarde, est tombée en blessant un couli qui se trouvait au-dessous.

On continue à retailler les morceaux d'étrésillons déposés lors de la consolidation de la galerie Sud (partie Ouest) du Ier étage afin de pouvoir les remettre en place, comme il a été dit au dernier Rapport.

ANGKOR VAT- Chaussée Ouest - Le mur parement Sud en latérite formant soutènement pour maintenir les terres de remblai intérieur a été refait vertical dans toute la partie où le mur risquait de s'écrouler. On s'occupe maintenant à déposer les dalles de grès fortement affaissées pour les relever de niveau après un damage de pierraille concassée en sous-sol. Ces dalles sont loin d'être jointives et ont dû au cours des siècles être plusieurs fois déposées et parfois remplacées par des pierres en réemploi venant d'ailleurs. Le fait est d'ailleurs flagrant puisqu'une des pierres formant dallage de cette chaussée porte une empreinte de pieds qui en indique sans équivoque la provenance: base de balustrade de n°aga (époque Bayon) supportée par des géants. Une autre pierre de ce dallage, également en réemploi, porte un décor de fronton sur une des faces.

ANGKOR VAT- Bibliothèque extérieure Sud (Porche Ouest) - On a soulevé les quatre piliers de ce porche Ouest afin de relever le niveau du dallage qui s'était affaissé par endroits; sur ces piliers on replace les architraves supportant, latéralement, le départ de la voûte et, en façade, les morceaux du fronton qui ont été retrouvés. L'une des architraves à remplacer étant cassée en deux morceaux il faut établir une poutrelle en béton armé pour supporter ces morceaux.

BAPHUON - Terrasse supérieure et galerie Est du 2è étage - On a terminé les consolidations et reprises du dallage plus ou moins fissuré ou affaissé au Nord Est de la base du sanctuaire central.

Ce dallage pénètre à l'intérieur du soubassement extérieur, exécuté en repentir pour masquer le premier soubassement intérieur dans l'angle Nord Est.

Il a fallu, pour redresser le dallage à cet endroit, déposer des

blocs du parement extérieur du second soubassement: c'est ce que montre la photo 6745 prise de l'Est.

La photo 6746 montre le fronton Ouest du gopura I Est reconstituée comme il a été dit au Rapport précédent: on voit également à droite la partie de l'aile Sud du dit Gopura partiellement reconstituée.

Actuellement cette équipe a commencé la dépose de toute l'extrémité Nord de la galerie 2 Est. Le mur intérieur de cette galerie (façade Ouest ne présente pas un fort dévers (photo 6747) mais le mur extérieur (façade Est), bien qu'étayé autrefois, présente une série de mouvements de torsions et de bascules très inquiétants (photo 6748). Il va falloir déposer toutes les pierres pour reprendre le mur de soubassement qui supporte cette galerie, le consolider et le remettre horizontal avant de venir replacer la galerie proprement dite. On a commencé la dépose des pierres de voûtes dont une partie est descendue dans l'étroite courette Ouest que laisse le mur de soubassement de l'étage supérieur et l'autre partie est descendue à l'extérieure sur le rebord du soubassement du 2<sup>e</sup> étage.

BAKSEI CHAM KRONG - Sanctuaire central et base Nord du soubassement - On a ~~trouvé~~ réajusté les blocs de latérite déplacés des gradins du soubassement, remplaçant par de nouveaux retaillés ceux trop désagrégés?

Un arbre, beaucoup trop près du mur de base Nord du gradin inférieur, à l'Est du perron Nord, jugé comme tel dangereux, a été abattu au moyen de la déssoucheuse: mais la souche dont les racines restent encastrées dans le sol doit être débitée à coups de hache pour être enlevée. Dans ce travail, en décapant le sol à la base du soubassement, on a retrouvé un dallage en latérite à Om60 environ sous le sol extérieur (Dessin 95). Cet arbre, un Yao, est débité par les scieurs de la Conservation pour faire des planches servant au coffrage du béton armé.

BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est aile Sud - La photo 6749 montre à gauche de la règle les 2 statues n°4652 et 4653 trouvées dans la douve à proximité du gopura susdit et mentionnées dans le précédent Rapport.

On a remplacé toutes les assises des voûtes de la chambre au Sud du passage central: toutefois à cause de l'inclinaison vers l'extérieur des piliers intérieurs qu'il eut été trop compliqué de remettre verticaux, l'écart entre les 2 assises supérieures de la voûte centrale qui théoriquement devraient être jointives est assez important.

Au lieu de faire comme à la galerie Sud d'Angkor Vat où un cas analogue s'était présenté, c'est-à-dire remplir l'intervalle avec du béton, j'ai préféré relier l'une à l'autre chaque pierre se faisant face par une poutrelle en béton armé solidement agrafée qui évitera dans la suite tout mouvement de bascule. Ayant retrouvé dans les déblais gisant autour de la chambre extrême Sud toute une partie assez importante du fronton qui surmontait la porte Ouest on a pu rétablir ce fragment de fronton en place sur ce qui restait du linteau de la porte, remplaçant les chapiteaux des pilastres qui manquent par des blocs en latérite dégrossis à la demande (photo 6750).

Quelques fragments sculptés provenant de frontons de ce gopura ont pu être rassemblés et pourront peut-être retrouver leur emplacement.

THOMMANON- Gopura Ouest.- On a remplacé, avec le calage et bétonnage indispensable pour obtenir à la fois solidité et horizontalité des assises, tout le soubassement; on commence à placer actuellement l'assise de la rangée 32 qui correspond au socle, intermédiaire dans tout temple Khmer entre le soubassement et les moulures de base du mur de façade (Photo 6751).

Profitant de l'enlèvement du dallage au centre du passage axial j'ai fait pratiquer un sondage dans le remblai pour voir si quelque dépôt ne se trouverait pas en sous sol. Le résultat fut négatif: ce sondage descendu jusqu'à 3.20 de profondeur n'a fait rencontrer que du sable jaune, très fin.

A 2m60 on a trouvé un parallélépipède en grès de 0.44 x 0.23 x 0.14 sans le moindre décor et un fragment de tête de nâga.

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest - Comme il a été expliqué au précédent Rapport, par suite de la différence de niveau de base constatée entre les bases des façades Est et des façades Ouest (Dessin n° 94), j'ai dû commencer par la façade Est le remontage des assises du soubassement du monument: ces assises sont au nombre de 2 seulement à l'Est et de 3 à l'Ouest, en dehors du mur d'enceinte. Une fois le soubassement Est remis en place, y compris les blocs de latérite constituant l'infrastructure, je m'occuperai de remonter le soubassement Ouest dont la hauteur sera réglée sur le niveau supérieur du soubassement Est.

PRAH KHAN - Terrasses et édicules entre les galeries 2 et 3 Est (partie Nord) - Comme suite au Rapport précédent la photo 6752 montre le travail de reconstitution du fronton au dessus de l'entrée Nord du pavillon d'entrée Est de la galerie 2 terminé (à rapprocher de la photo 6733 prise avant les travaux). Ce fronton m'ayant paru présenter des détails d'iconographie assez particuliers, avant l'enlèvement des échafaudages j'en ai pris la photo 6753.

L'équipe s'est ensuite transportée dans la partie Nord entre les deux enceintes 2 et 3 Est.

On a commencé à remettre en place les rondelles des piliers du porche Ouest de l'édicule dit à piliers ronds, côté Nord. Ces piliers avaient été brisés et renversés par la chute d'un arbre. La photo 6754 montre l'état de ce porche Ouest avant le début des travaux. Il a fallu reprendre le dallage, défoncé par endroit, sous les bases des piliers. Le travail se continuera par le redressement des dits piliers du côté Sud que la photo montre très fortement inclinés.

Ce rez de chaussée, car il ne faut pas oublier que nous avons affaire à un rez de chaussée, pourra avec les dalles d'architraves remplacées, et j'ai l'impression qu'on pourra en récupérer beaucoup dans les décombres, servir à remettre les murs de l'étage, portes et fenêtres, dont une partie a déjà été reconstituée sur la chaussée Sud (à droite du couli sur la photo 6754).

Sur la terrasse en latérite, immédiatement à l'Ouest de cet édicule, on a reconstitué et remis debout sur leurs socles les 4 dvarapalas gardiens des perrons Est et Ouest.

On a également reconstitué un seuil au Nord du perron Ouest dont on avait retrouvé les morceaux.

On a commencé au centre de cette terrasse, jadis occupé par un pavillon dont une assise de base en grès est encore en place, un sondage préconisé par Boisselier et qui pourrait être susceptible de fournir quelque renseignement sur ce soubassement assez énigmatique.

On n'a trouvé jusqu'à présent qu'un remblai de sable pur avec quelques tessons et débris de tuiles vernissées.

PRASAT CHÂK - On a achevé le dégagement sommaire des 2 sanctuaires, ce qui a permis de faire le relevé des plans (dessins 96 et 97) et le détail en coupe de la base de la façade du sanctuaire Sud (dessin 98).

Ces dessins joints aux photos 6755 (vue d'ensemble) et 6756 et 6757 permettent d'avoir un aperçu de ce prasat et des linteaux de baies.

Dans le dégagement intérieur on a trouvé, appuyées contre le mur Sud du Prasat Sud, deux statues n° 4654 et 4655 de la photo 6749 et dans le sanctuaire Nord une statue en 2 morceaux n° 4649 assez intéressante de facture et de détail (Photo 6758).

BENG MEALEA - A la fin du mois une équipe a été mise à Beng Méaléa pour un dégagement de ce temple important en vue de faciliter les travaux de Boisselier et Mademoiselle Giteau.

BOUDDHA DE TEP PRANAM - Ce bouddha s'est imposé de nouveau à mon attention par le décor outrageusement laid, aux tons violents et agressifs qui vient d'être peint sur les frontons du pavillon dont j'avais autorisé la construction. Mon autorisation avait été donnée à la condition expresse que ce pavillon reproduirait l'élégance et la distinction du pavillon de la pagode voisine du Bayon, le Prah Ngouk.

Les pagodes Khmères furent, il n'y a pas si longtemps, un chef d'oeuvre d'art et de beauté, avant l'introduction du béton moulé et à une époque où l'art Khmer témoignait encore du goût ancestral des autochtones. Il existe encore heureusement un certain nombre d'exemples qui corroborent ce que j'avance ici et Mr. Dalet a pu en noter des échantillons du plus haut intérêt.

En 1951 le Cambodge est indépendant mais semble dépourvu du goût ancestral auquel je viens de faire allusion. La comparaison des 2 frontons en bois découpé, doré, incrusté de mica et de lames de plomb du Vat Prah Ngouk que j'avais donnés comme modèles (photos 6759 et 6760) avec le déplorable chromo aux tons outranciers (mais la photo en noir 6761 atténue cette horreur) commise par le peintre de Tep Pranam m'évite d'insister. J'attire l'attention sur la silhouette sèche, désagréable et banale des rives en ciment encadrant le fronton en opposition avec la ligne gracieuse des rives de la pagode de Prah Ngouk (photos 6759 et 6760). Comme il est impossible de laisser subsister une horreur semblable dans le cadre de la ville royale j'ai demandé provisoirement qu'on recouvre de nattes la peinture, jusqu'à la fête d'inauguration de cette pagode. Après ce délai il faudra remplacer

ces peintures par des frontons suivant l'ancienne manière: bois découpé, dorures et micas.

DEBOISEMENT DU PARC D'ANGKOR .- Ce déboisement se continue chaque jour à une allure vertigineuse. Les touristes en sont indignés; je ne peux qu'enregistrer. On déshonore Angkor: comme témoin la photo 6762 montre l'état actuel du tournant du Grand Circuit au Nord Ouest de Prah Khan à un endroit où la forêt était particulièrement imposante et touffue.. Ab uno disce omnes.

La forêt d'Angkor est mise en coupe réglée et devient une exploitation industrielle.

ENTRETIEN ET DIVERS - En plus de l'équipe mentionnée à Beng Méaléa j'ai mis à la fin du mois cinq coulis pour nettoyer ce joli groupe de Prah Kô où maintenant les touristes font de fréquentes visites.

J'ai dû faire renforcer ou remplacer les piquets du barrage au Sud de la douve Ouest d'Angkor Vat. Les piquets dérangés par les buffles qui se baignent à cet endroit laissaient de nouveau pénétrer les herbes et le luc-binh

Le temple de Banteay Samré bien entretenu par deux coulis, se présente en bon état de conservation.

PRESENT DIPLOMATIQUE POUR LE PRESIDENT DES U.S.A. - Une statue me fut demandée le 8 Mars pour offrir en tant que présent diplomatique à Mr. le Président TRUMAN.

Avec l'autorisation du Directeur de l'Ecole Française j'ai choisi au dépôt <sup>un</sup> buddha assis sous n^aga de 0.40 de hauteur qui fut envoyé à Phnom-Penh par les soins de S.E. le Délégué Royal de Siemréap.

Le 15 Mars cette statue ayant paru insuffisante je fis un nouveau choix au Dépôt de la Conservation d'une statue analogue mais de 0.80 de hauteur.

VISITES - Monsieur MALLERET accompagné de Mr. Hambis Représentant de l'Institut de France et de Mr. Mam-Chham Chef de Cabinet de S.E. le Ministre des Cultes sont venus visiter les chantiers en cours les 3 et 4 Mars.

Après leur départ Mr. Mam Chham est venu me voir au Bureau de la Conservation et m'a longuement interrogé sur les travaux divers et la façon de les diriger.

Le 24 Mars j'ai fait faire la visite du Grand Circuit à maître Maurice Garçon de l'Académie.

Les autres jours il fut accompagné par l'Attaché Culturel Sammesous.

Le 25 Mars Mr' Boisselier et sa famille ainsi que Mlle Giteau sont venus pour continuer leurs travaux à Angkor et à Beng Méaléa.

Le 29 Mars j'ai montré les principaux Monuments du Groupe à Mr. Saurin, Chef du Service Géologique d'Hanoi.

Je lui ai confié quelques échantillons de grès provenant de divers temples pour examen.

Les dépenses pour le mois de Mars s'élèvent à 166.797\$23.

Siemréap, le 31 Mars 1951  
Le Conservateur d'Angkor,



*H. Marchal*

H. MARCHAL

PRASAT CHAK

PRASAT SUD

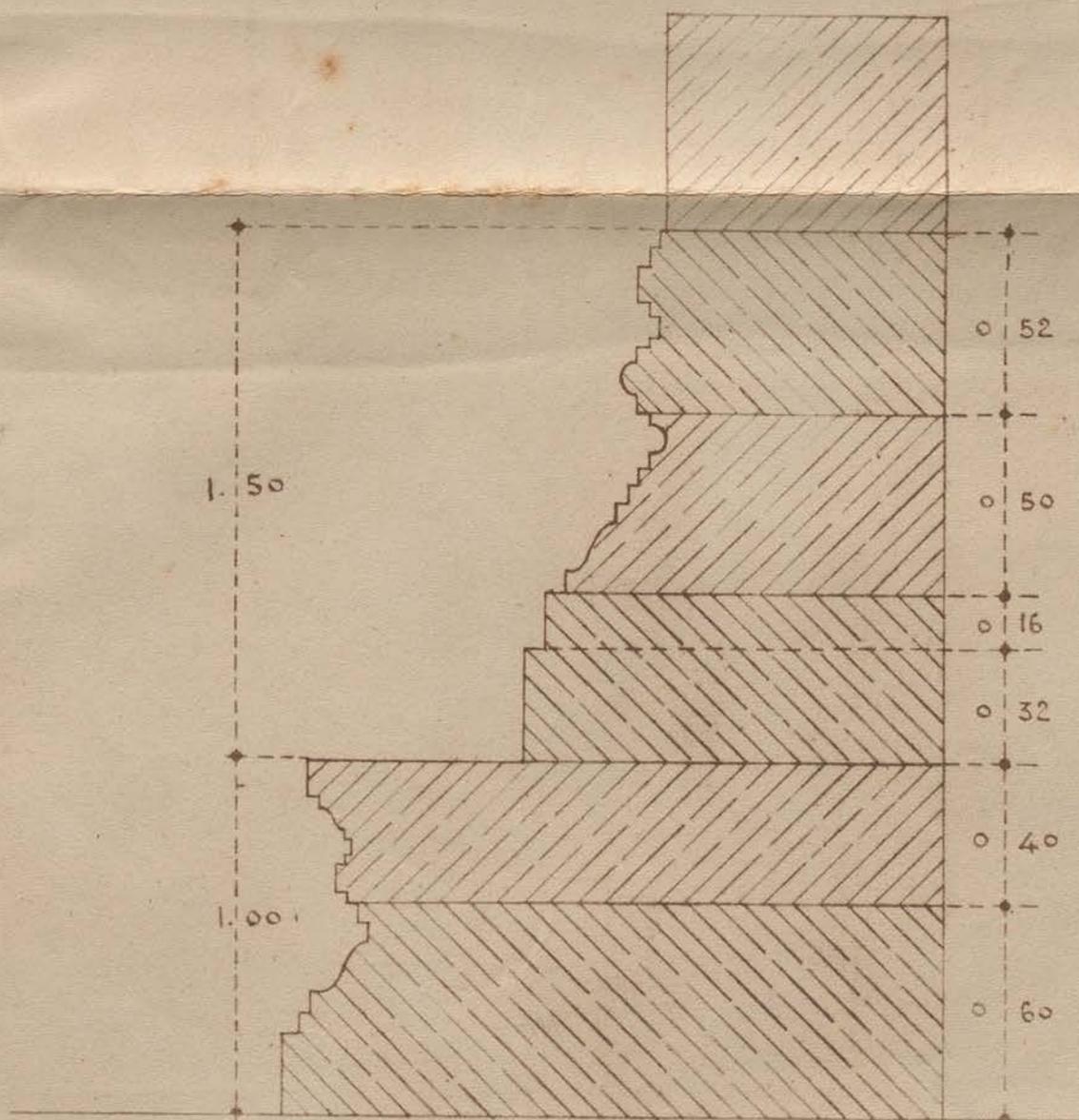
COUPE SUR LE MUR DE LA FAÇADE

EST

Echelle 0.05 P.M

98

RAPPORT MARS 1951

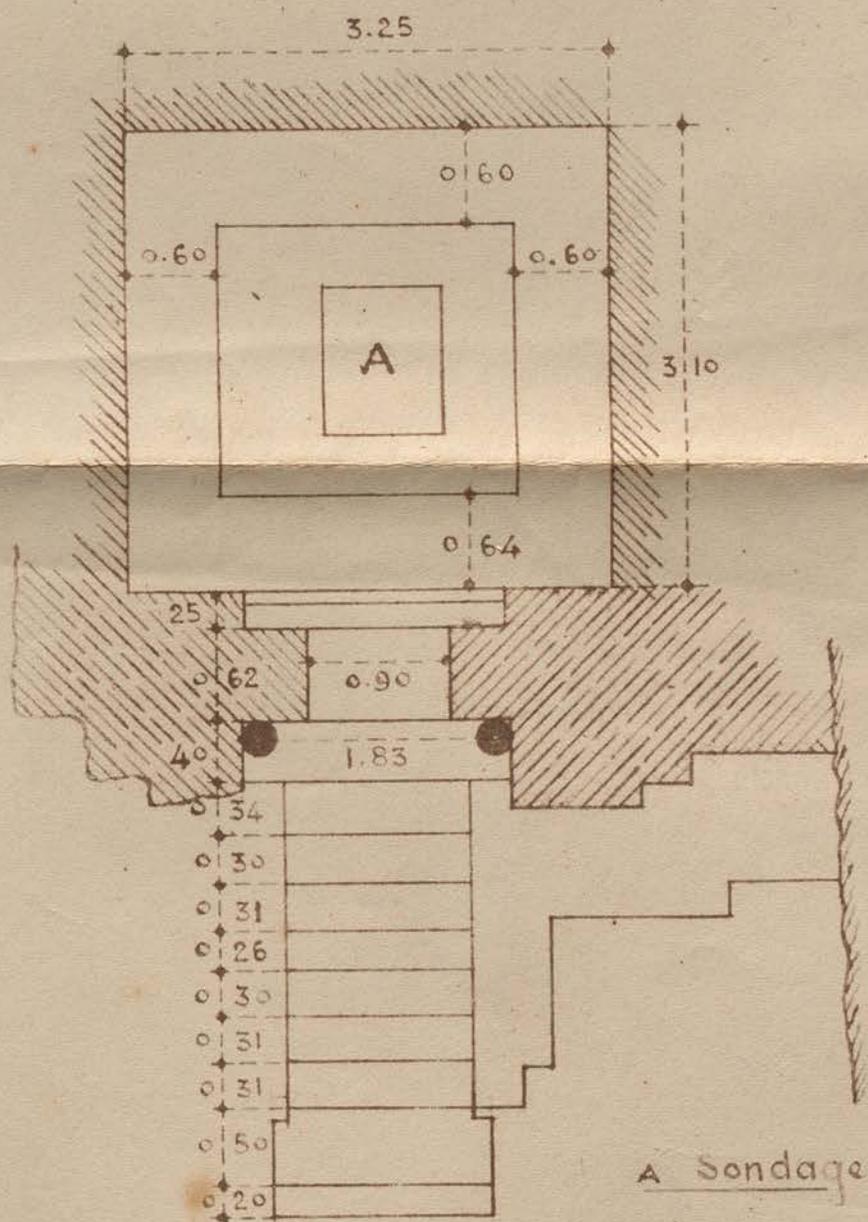


PRASAT CHAK  
PRASAT SUD  
PLAN

97

Echelle 0.02 P.M

RAPPORT MARS 1951

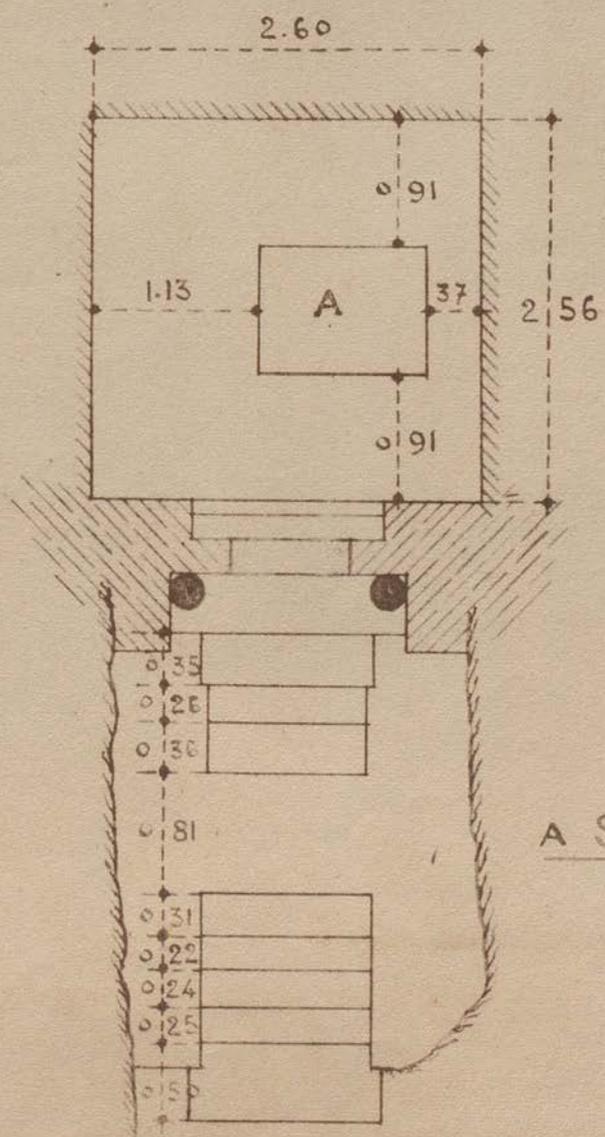


PRASAT CHAK  
PRASAT NORD  
PLAN

96

Echelle 0.02 P.M

RAPPORT MARS 1951



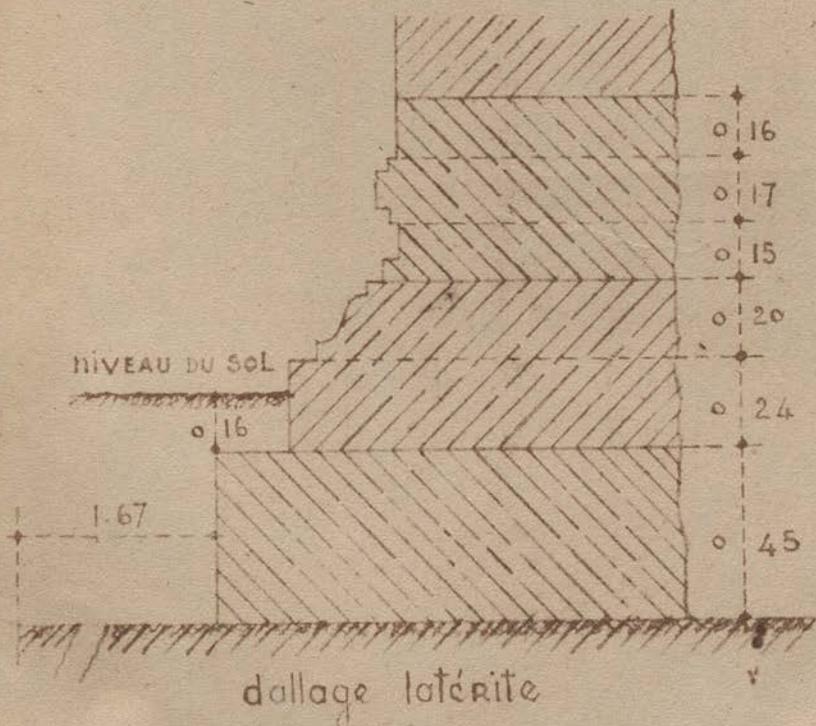
A Sondage

BAKSEI-CHAM-KRONG  
BASE DU 1<sup>er</sup> GRADIN DE LA PYRAMIDE

Echelle 0.05 P.M

RAPPORT MARS 1951

95



CHAU-SAY-TEVADA  
COUPE SUR LES SOUBASSEMENTS  
OUEST ET EST

94

Echelle: 0.010 P.M

RAPPORT MARS 1951

